

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE ENERO DE 2023

Asociación Internacional de Ota

¡FELIZ AÑO 2023!

太田インフォルマ 2023年1月10日号(スペイン語版)

P1. 出張マイナポイント申請

P2. 奨学金を利用してみませんか・ペットのマナーを守りましょう・おた芸術学校本科学校説明会

P3. 国民健康保険税の納付額証明書を送付します・SOS外国人のための法律相談 in 前橋・学校給食費助成対象拡充・市税の1月納税・1月の無料法律相談・県などの相談窓口

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ:

✓ 新型コロナワクチン関連情報「オミクロン株対応ワクチン接種」・「新型コロナウイルス感染症と季節性インフルエンザの同時流行に備えましょう」

✓ 令和5年度市民税&県民税の申告のお知らせ

✓ 太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

SERVICIO DE ATENDIMIENTO ITNERANTE DE "MYNAPOINT"

Auxilio en la Inscripción del MyNaPoint para quien ya tenga en su poder la Tarjeta My Number (siendo innecesario hacer reserva).

2.ª Fase de los Vantajosos Puntos "MyNaPoint"

¡Podrá ser concedido Puntos con el valor de hasta 20 mil yenes!!

Tarjeta My Number	Cantidad Máx. de Puntos
① Adquisición de la 1.ª Tarjeta "My Number".	5,000 yenes
② Registro del Uso de la Tarjeta del Seguro de Salud.	7,500 yenes
③ Registro de la Cuenta Bancaria para depósito de subsidios y otros.	7,500 yenes

Fecha límite de Inscripción de los Puntos: Indefinido

Lugar	Período (Excepto sábados, domingos)	Horario
Michi no Eki Ota (Kasukawa-Cho 701-1)	10 (mar.) al 13(vier.) de ene. de 2023.	9:00 a 17:00 hs.
Yabuzukahonmachi Gyousei Center (Sede Mun. Yabuzuka Chousha)	16 (lun.) al 23(lun.) de ene. de 2023.	

Documentos Necesarios y Otros:

Tarjeta "My Number" y la Clave (4 dígitos), número y el código de seguridad del servicio de pago (dinero electrónico, etc.), libreta y otros de la cuenta bancaria (Al optar por el ítem ③).

Informes

MyNaPoint Call Center: ☎050-3733-8530 de 9:00 a las 17:00

(Excepto sábados, domingos y asuetos nacionales.)

ATENCIÓN:

Se ha ampliado la fecha del trámite de la solicitud de la Tarjeta My Number para la inscripción de MyNaPoint, para hasta fines de febrero de 2023.

Informes: División Johou Kanri-ka (2.º Piso/Vent. 28) ☎0276-47-1813

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" ➡

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

Facebook

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax: 0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

FINANCIAMIENTO Y BECA PARA ESTUDIOS DE PREPARATORIA Y UNIVERSIDAD

La inscripción se realiza a través del formulario de solicitud (disponible en el mismo lugar de la entrega o en la Página WEB de la Prefectura Municipal de Ota) adjuntando los documentos necesarios, en la División "Kyouiku Soumu-Ka" localizada en la Sede Municipal Ojima (2.º piso).

Obs.: Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.

También la Prefectura Municipal de Ota cuenta con un Sistema de Exención del Reembolso para aquellos que hayan solicitado el financiamiento "Ota-Shi Shougakukin" de la ciudad.

Obs.: Mayores Informes en la página WEB de la Prefectura de Ota.



	Ota-Shi Shougakukin Inscripción: hasta el 31 (mar.) de enero de 2023	Sasagawa Kiyoshi Shougakukin Inscripción: hasta el 31 (mar.) de enero de 2023
Clasificación	Tipo préstamo	Tipo Beca
Objeto	Alumno de Escuela Preparatoria o Universidad de corta duración, Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"), Escuela Vocacional (Curso de Preparatoria o en un Curso Especializado).	Alumno de Universidad de corta duración, Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"), Escuelas Vocacionales (limitado a cursos especializados).
Valor	Preparatoria: 13,000 yenes al mes Universidad (Daigaku y Daigakuin) y otros: 33,000 yenes al mes.	400,000 yenes al año
	Ota Rotary Club Shougaku Shikin Inscripción: hasta el 28 (vier.) de abril de 2023	Sonic · Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin Inscripción: hasta el 31 (vier.) de marzo de 2023
Clasificación	Tipo Beca	Tipo Beca
Objeto	Alumno de la escuela preparatoria.	Alumno de Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin").
Valor	180,000 yenes al año	420,000 yenes al año

Informes: Secretaría Mun. de Educación, División "Kyouiku Soumu-Ka", ☎0276-20-7080



Respete las Reglas al criar su Mascota

Perros:

- 🐾 Crie de una forma que no cause molestias a los vecinos y coloque en el cuello de su perro el collar y la correa y, no olvide de limpiar la orina y llevar de vuelta el excremento durante el paseo.

Gatos:

- 🐾 No alimente a los gatos que no tiene la intención de criar;
 - 🐾 Criar el gato dentro de casa tanto como sea posible, para evitar molestias a los vecinos;
 - 🐾 Realizar la cirugía de esterilización (Hembras y Machos), para evitar la reproducción no deseada.
- Nota:** El valor de la Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos de la Cirugía es de 1/3 (valor máximo de 3,000 yenes) por cada animal.

Informes: División "Kankyou Taisaku-Ka" (5.º piso/Ventanilla 54) ☎ 0276-47-1893

ESCUELA DE ARTES "OTA GEIJUTSU GAKKOU"

Participe de la Reunión Explicativa para el Año Lectivo 2023, de los siguientes Cursos:

🎵 **Curso Rítmico Corporal**, 🎵 **Coral**, 🎵 **de Orquesta**, 🎵 **Teatro** y 🎵 **de Solfeo** 🎵

🎵 **Fecha y Horario: 5 de febrero (dom.), a las 10:00 y a las 14:00hs.**

🎵 **Lugar: Ota Geijutsu Gakkou Nitta Kou** (Dir.: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29)

🎵 **Quién podrá participar:** Responsable y su niño (a partir de la Clase Mayor "Nencho" en abril de 2023, en institución infantil hasta el 3.º grado de secundaria, en el año lectivo 2023), residentes o que frecuenta una institución infantil o escuela de esta ciudad. **Nota:** A partir del próximo año lectivo, parte de los cursos serán abiertos para no residentes de esta ciudad. Confirme los detalles en la página WEB de la escuela.

🎵 **Inscripción:** En la página WEB de la escuela, a partir de las 9:00 horas del día 16 de enero de 2023.

La inscripción a la Visita Gratuita a las Aulas podrá realizarla por teléfono, en la propia escuela, a partir de las 9:00 horas del día 16 de enero de 2023 (por orden de inscripción).

Informes

Escuela de Artes "Ota Geijutsu Gakkou" (Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 820-1)

☎ 0276-45-9966



Comprobante del Valor del Pago del Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para la Deducción en el Impuesto de la Renta

La Prefectura estará enviando a los jefes de grupos de familias inscritas en el Seguro de Salud "Kokumin Kenkou Hoken", el comprobante del valor total pagado en este seguro de salud del 1.º de enero al 31 de diciembre de 2022.

Este comprobante será necesario para la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta rendida en la Fuente y para la Declaración del Impuesto de la Renta Provincial y Municipal.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / vent. 23),
División "Shunou-ka"
☎0276-47-1936

SOS ASESORAMIENTO JURÍDICO In Maebashi PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • Confidencial • Servicio de INTERPRETES en español, portugués, inglés, chino y vietnamita.

- ✓ Fecha: **15 de Enero de 2023**(domingo)
- ✓ Horario: **10:00 ~ 15:00** (Aceptamos las reservas anticipadas)
- ✓ Lugar: **Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma** (Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1.º piso)
- ✓ Asesores: Abogado, gestor "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral "Shakaihoken Roumushi" y, el Funcionario de Nenkin Jimusho.
- ✓ Información y Reserva: **Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center**
☎027-289-8275

Nota: ¡Este servicio de consulta podrá tener alteraciones, conforme a la situación de la propagación del COVID-19!

Ampliación del Objeto del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar

El primer hijo que estudia en la Escuela Secundaria Ota, en Escuela Secundaria no Municipal y otros, serán objeto de la ampliación de este Auxilio.

Para Mayores Informes confirme en la página WEB de la Prefectura (disponible en japonés).

Informes

Secretaría de Educación Municipal de Ota, División "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka"
☎0276-20-7086



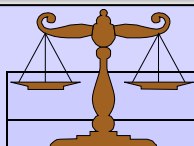
Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2022

- Impuesto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (4.ª parcela)
- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7.ª parcela)

Vencimiento: 31 de Enero de 2023 (Mar.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / No. 23), División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎0276-47-1820.



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Mes Ene.	Horario	Cap.	Informes y Reservas	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	11(miér.)	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
		13:30~16:00	14		
	18 y 25(miér.)	9:30~12:00	14		
	19(jue.)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Consulta del Gobierno Provincial y Otros

Contenido	Lugar	☎
Consulta Jurídica	Asociación de los Abogados de Gunma	027-233-9333
Accidente de Tránsito	Sector de Consulta sobre Accidente de Tránsito	027-243-2511
Consulta y Examen de Sida y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles	Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"	0276-31-8243

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

15/Ene. (Dom.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichouka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
22/Ene. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ginecología y Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
29/Ene. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
5/Feb. (Dom.)	CG / Pediatría	Hatori • Ebisu Sama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
11/Feb. (Sáb.)	CG / Pediatría	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho)	0276-22-2660
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
12/Feb. (Dom.)	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla. Y cuando presente síntomas como dolor de garganta, fiebre (37.5°C ó más), secreción nasal, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.